



Mit maschineller
Übersetzungstechnologie
multilinguale Sprachprozesse
beschleunigen



CROSSLANG
TRANSLATION AUTOMATION

Maßgeschneiderte maschinelle Übersetzung für SAP



SAP setzt seit den frühen 90er Jahren maschinelle Übersetzung (MT) innerhalb des Unternehmens ein. Haupt Einsatzgebiet der damals eingeführten MT-Technologie war die Übersetzung von SAP Notes, Testfällen, Dokumentation und Trainingsmaterialien sowie die Rohübersetzung zwecks Inhaltserschließung von Kundenmeldungen in den Sprachrichtungen Deutsch-Englisch, Englisch-Deutsch und Englisch-Französisch.

Überzeugt von der Möglichkeit, durch den Einsatz modernster MT-Technologie das stetig anwachsende Übersetzungsvolumen schneller und kosteneffizienter abwickeln zu können, initiierte SAP Language Services (SLS) im Jahr 2013 ein umfangreiches

Projekt zur maschinellen Übersetzung in 16 Sprachkombinationen. Gemeinsam mit CrossLang als Partner wurden SAP-spezifische MT-Engines für verschiedene Content-Typen trainiert, evaluiert, optimiert und in den bestehenden Übersetzungs-Workflow integriert.

Dank zusätzlicher Features zur Performanceoptimierung, Qualitätsbestimmung und Produktivitätsberechnung steht SAP Language Services und seinen Übersetzungsagenturen nun eine Plattform mit innovativer maschineller Übersetzungstechnologie zur Verfügung, die sich nahtlos in die bestehende Übersetzungslandschaft bei SLS integriert und eine offene Architektur für weitere MT-Einsatzmöglichkeiten bietet.

Herausforderungen und Chancen für SAP Language Services

- Optimierungspotenzial der bei SLS vorhandenen Übersetzungslandschaft
- Immer schnellere Übersetzungszyklen
- Steigender Bedarf an Zielsprachen

Warum CrossLang?

- Unabhängiges Beratungs- und Systemintegrations-Unternehmen
- Full-spectrum Machine Translation-Lösungen
- Umfassendes Serviceangebot
- Enge partnerschaftliche Zusammenarbeit



Ergebnisse

- 16 MT-Sprachkombinationen
Englisch ↔ Chinesisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Japanisch, Portugiesisch (Brasilien), Russisch, Spanisch
- Maßgeschneiderte MT-Engines
 - für verschiedene SAP-Domänen, trainiert mit SAP-Material
 - optimiert durch erweiterte NLP-Komponenten
- MT-Plugin für die Übersetzungsumgebung SDL Trados Studio
- Funktionen für Qualitätsbestimmung und Produktivitätsberechnung in MT-Übersetzungsprojekten

Mehrwert für SAP Language Services

- Höhere Übersetzungsproduktivität
- Geringere Gesamtübersetzungskosten
- Kontinuierliche Verbesserung der MT-Qualität
- Nahtlose Integration in die Übersetzungslandschaft
- Datensicherheit durch On-Premise-Plattform

Das Ergebnis des kontinuierlichen Strebens von CrossLang, menschliche Sprache, wie sie im Geschäftsalltag eingesetzt wird, besser zu verstehen, ist eine breite Palette an Lösungen, von maschineller Übersetzung bis hin zu multilingualer Wissensextraktion.

In Anerkennung dieser Leistungen hat SAP daher CrossLang in das SAP PartnerEdge-Programm für SAP Language Service-Partner aufgenommen, als ersten Partner in der Service-Kategorie Language Technology.

Über CrossLang

Seit seiner Gründung im Jahr 2002 ist CrossLang ein Vorreiter in Sachen Innovation. Zu Beginn lag der Fokus auf Integrationsberatung für Sprachtechnologie: CrossLang hat zahlreiche Kunden unterstützt, ihre Daten mithilfe von Natural Language Processing-Methoden besser in den Griff zu bekommen.

Aktuell ist CrossLang an Pionierarbeiten im Bereich Deep Learning beteiligt und nimmt an Forschungsprojekten mit führenden wissenschaftlichen Institutionen in Europa teil. Gleichzeitig hat CrossLang die erfolgreiche Implementierung von zukunftsweisender Technologie in der Praxis zu seinem Markenzeichen gemacht.

Die interne SAP-Plattform für automatisches Übersetzen stellt die angewandten wissenschaftlichen Kompetenzen unter Beweis, die das Unternehmen anbieten kann.

Produkte und Services

Beratung und Systemlösungen für

- Maschinelle Übersetzung (MT)
- Translation Management
- Terminologie- und Wissensmanagement
- unstrukturierte Daten
- künstliche Intelligenz

Technologieangebot für maschinelle Übersetzung:

- SaaS-Zugang zu einer Auswahl erstklassiger MT-Engines
- kundenspezifisch angepasste MT-Lösungen innerhalb von Unternehmens-Firewalls
- Konnektoren für die nahtlose Workflow-Integration



CrossLang NV

Amerikagebouw
Kerkstraat 106
9050 Gentbrugge
Belgien
Tel.: + 32 9 335 22 00
E-Mail: info@crosslang.com
www.crosslang.com

Technologie

•

Innovation

•

Zuverlässigkeit